

REPORT OF REQUEST FOR RESTRICTIVE TRADE PRACTICE OR BOYCOTT
SINGLE TRANSACTION

(For reporting requests described in Part 769 of the Export Administration Regulations)

NOTICE OF RIGHT TO PROTECT CERTAIN INFORMATION FROM DISCLOSURE

The Export Administration Act permits you to protect from public disclosure information regarding the quantity, description, and value of commodities or technical data supplied in Item 11 of this report and in any accompanying documents. If you do not claim this protection, all of the information in your report and in accompanying documents will be made available for public inspection and copying.

You can obtain this protection by certifying, in Item 10 of the report, that disclosure of the information referred to above would place a United States company or individual involved in the report at a competitive disadvantage. If you make such a certification in Item 10, you may remove information regarding the quantity, description, and value of the commodities or technical data supplied by you from Item 11 of the inspection copy of the report form and from the public inspection copies of the accompanying documents.

The withholding of this information will be honored by the Department unless the Secretary determines that disclosure of the information would not place a United States company or individual at a competitive disadvantage or that it would be contrary to the national interest to withhold the information.

A	BATCH	1	2	5		
1	6	9				
MONTH/YEAR	12	98				
RSN	10	15	SUBSET	16 17		
RTP	18			27		
CLASS	28	FILING	55	TAG	70	80

This report required by law (50 U.S.C. App. §2407 (b) (2) P.L. 96-72; E.O. 12214; 15 C.F.R. Part (769). Failure to report can result both in criminal penalties, including fines or imprisonment, and administrative sanctions.

Instructions: 1. Complete all items that apply. 2. Assemble original report form and accompanying documents as a unit, and submit intact and unaltered. 3. Assemble and submit the duplicate copy of report form (marked Duplicate (Public Inspection Copy)) and additional copies of accompanying documents (marked with the legend "Public Inspection Copy.") 4. If you certify, in Item 10, that the disclosure of the information specified there would cause competitive disadvantage, edit the "Public Inspection Copy" of the documents submitted to exclude the specified information and remove the bottom of the Duplicate "Public Inspection Copy" of the report form relating to Item 11.

Public reporting for this collection of information is estimated to average one hour per request, including the time for reviewing instructions, searching existing data sources, gathering and maintaining the data needed, and completing and reviewing the collection of information. Send comments regarding this burden estimate or any other aspect of this collection of information, including suggestions for reducing this burden, to Office of Security and Management Support, Bureau of Export Administration, U.S. Department of Commerce, Washington, D.C. 20230; and to the Office of Management and Budget, Paperwork Reduction Project (0694-0012), Washington, D.C. 20503

1a. Identify firm submitting this report:

Name: **Grant Geophysical, Inc.**
Address: **16850 Park Row**
City, State and ZIP: **Houston, Texas 77088**
Country (if other than USA):
Telephone: **(281) 848-6843**
Firm Identification No. (if known): **29-34**

Specify firm type:

- ☐ Exporter
☐ Bank
☐ Forwarder
☐ Carrier
☐ Insurer
☒ Other

35

1b. Check any applicable box:

- ☐ Revision of a previous report (attach two copies of the previously submitted report)
☐ Resubmission of a deficient report returned by BXA (attach form letter that was returned with deficient report)
☐ Report on behalf of the person identified in Item 2
☐ Dual report on behalf of self and the person identified in Item 2

2. If you are authorized to report and are reporting on behalf of another U.S. person, identify that person (e.g., domestic subsidiary, controlled Foreign subsidiary, exporter, beneficiary):

Name
Address: **N/A**
City, State and ZIP:
Country (if other than USA):
Type of firm: (see list in Item 1a)
Firm Identification No. (if known):

3. Identify exporting firm, unless same as Item 1a or 2:

Name
Address: **N/A**
City, State and ZIP:
Country (if other than USA):
Firm Identification No. (if known): **36-41** **42**

4. (a) Name of boycotting country from which request originated:

Syria
(b) Name of country directing inclusion of request, if different from (a) above: **N/A** **43-44**

5. Name of country or countries against which request is directed:

Israel **45-46**

6. Reporting firm's reference number (e.g., letter of credit, customer order, invoice):

Invitation to Bid - no number **71-77**

7. Date firm received request: (use digits for month/day/year)

10/01/98 **47-52**

8. Specify type(s) of document conveying the request:

- ☐ Request to carrier for blacklist certificate (submit two copies of blacklist certificate or transcript of request)
☐ Unwritten, not otherwise provided for (make transcript of request and submit copies) **53-54**

- ☐ Letter of credit
☐ Requisition/purchase order/accepted contract/shipping instruction
☒ Bid invitation/tender/proposal/trade opportunity
☐ Questionnaire (not related to a particular dollar value transaction)
☐ Other written (specify) _____

Submit two copies of each document or relevant page in which the request appears

9. Decision on request: (Check one)

- ☒ Have not taken and will not take the action requested.
☐ Have taken or will take the action requested.
☐ Have taken or will take the action requested and claim it is subject to a grace period (attach detailed explanation). **56-57**

- ☐ Have taken or will take the action requested but in a modified form (attach detailed explanation).
☐ Unable to report ultimate decision on the request at this time and will inform the Bureau of Export Administration of the decision within ten days after decision is made. **PD102298**

Additional Information: The firm submitting this report may, if it so desires, state on a separate sheet any additional information relating to the request reported or the response to that request. This statement will constitute a part of the report and will be made available for public inspection and copying, subject to the right to protect certain confidential information from disclosure described in Item 10.

10. Protection of Certain Information from Disclosure: (Check appropriate boxes and sign below)

1. ☐ I (We) certify that disclosure to the public of the information regarding quantity, description, and value of the commodities or technical data contained in:
☐ Item 11 below (If you check this box, be sure to remove the bottom of the Duplicate (Public Inspection Copy) of the report form relating to Item 11.)
☐ Attached documents (If you check this box, be sure to edit the "Public Inspection Copy" of the documents submitted to exclude the specified information.) would place a United States person involved at a competitive disadvantage, and I (We) request that it be kept confidential.
2. ☒ I (we) authorize public release of all information contained in the report and in any attached documents. I (We) certify that all statements and information contained in this report are true and correct to the best of my (our) knowledge and belief.

Sign here in ink

W. Jay Jones

Type or print

W. Jay Jones

Date

10/22/98

11. Describe the commodities or technical data involved, and specify quantity and value:

Description **Request bid on a seismic data acquisition project. This is a services project and does not involve the sale of commodities or transfer of technology.**

Quantity: **N/A**

Value to nearest whole dollar \$ **Depends on size of service project which is presently unknown; estimated to be in excess of \$1.0 million.**

58-69

BID
MASTER

Syrian Arab Republic

الجمهورية العربية السورية

Syrian Petroleum Company

الشركة السورية للنفط

P.O.Box : 2849

Cable : Petsyria

Telex : SYPCO 4 11031 SY

Fax : 2232536

Our Ref.
Date

دفتر شروط مالي وقانوني
Financial and legal tender book

٢٢٢١٩
١٢/٤
١٩٩٠/٦/١٤

for supply

لتوريد

Pursuant to advertisement no.
dated to supply

م/ص

استناداً إلى الإعلان رقم

تاريخ العائد لتوريد

subject of file no.

موضوع الملف رقم

لبن ما يلي:

We indicate the following:

First article;

المادة الأولى:

Followings are considered as an
integral part of our general
conditions:

يعتبر كل مما يلي جزءاً لا يتجزأ من شروطنا
العامة:

1- The Contract System issued
under the decree no 195 of 1974

١- نظام العقود الصادر بالمرسوم ١٩٥ لعام
١٩٧٤.

2- The General Tender Book issued
under the ministerial decision no.
349 dated 1980.

٢- دفتر الشروط العامة الصادر بالقرار الوزاري
رقم ٣٤٩ لعام ١٩٨٠.

3- The Standard Contract issued by
the prime ministry

٣- العقد النموذجي الصادر عن رئاسة مجلس
الوزراء

Second article :

المادة الثانية:

The offers should be presented in
three sealed envelopes to be put in
fourth envelope , addressed to

تقدم العروض ضمن ثلاثة مغلفات مختومة
وتوضع هذه المغلفات في مغلف رابع معنون
باسم:

Syrian Petroleum Company
Commercial Directorate
and indicating:

الشركة السورية للنفط - المديرية التجارية

ويدون عليه:

1- SPC File Number

١- رقم الملف

2- Subject Of file

٢- موضوع الملف

3- Closing date of the File

٣- موعد الإغلاق

١٢/٤
١٩٩٠/٦/١٤

4- name of bidder and his nationality.

اسم الشركة العارضة وجنسيته .

1- The first envelope contains:

المغلف الأول ويحوي:

1-1- A document proving that bidder is manufacturer and/ or approved distributor of original manufacturer's products officially legalized from the Chamber of Commerce - and Syrian Embassy in the country of manufacturer.

١-١ وثيقة تثبت أن العارض هو الصانع أو موزع معتمد من قبل الصانع الأصلي مصادق عليها رسمياً من غرفة التجارة والسفارة السورية في بلد الصانع .

1-2- Bid Bond :guarantee issued according to official text approved by the Commercial Bank of Syria Branch no. 1 - Damascus. The Bid Bond is not required if it is explicitly stated in advertisement that you are exempted from submitting Bid Bond cheques issued by foreign banks are not accepted.

١-٢ التأمينات الأولية: كفالة وفقاً للنص الرسمي الصادر عن المصرف التجاري السوري فرع (١) بدمشق إلا إذا نص الإعلان صراحة على الإعفاء من تقديم التأمينات الأولية. ولا تقبل الشيكات الصادرة عن مصارف أجنبية .

1-3- A copy of valid API certificate granted to manufacturing company showing that API is authorizing the company to manufacture their product according to API specification, or any certificate required in the technical tender book

١-٣ صورة عن شهادة ال API سارية المفعول الممنوحة إلى الشركة الصانعة والتي تخولها صنع المواد وفق مواصفاته أو الشهادات الأخرى حسب ما ورد في دفتر الشروط الفنية.

1-4- A statement showing that bidder does not have agent in Syria. In case bidder has such agent, copy of the agency certificate will be enclosed indicating his name, address, and his commission rate

١-٤ تصريح بعدم وجود وكيل في سورية وإن وجد يرفق صورة عن الوكالة مع بيان اسمه وعنوانه ونسبة عمولته.

1-5- A statement of full bidder's adherence to SPC general terms and conditions mentioned in the first article above.

١-٥ تصريح بالتزام العارض بالشروط العامة المطبقة لدى الشركة السورية للنقط المبينة في المادة أولاً أعلاه

1-6- Bidder's chosen domicile in Syria. If bidder does not have domicile in Syria, the

١-٦ تحديد الموطن المختار في سورية وفي حال تعذر ذلك يمكن

TELEX
TO
DIAR
BY
6 OCT

(No
NE DO
NOT
HAVE

home address of the commercial attachee of his country in Syria can be accepted as his domicile after getting his approval on such. This address should be stated in details as follow area name, street name, building No. and telephon No.

الموافقة على اعتبار عنوان منزل الملحق التجاري للسفارة موطناً مختاراً بعد أخذ موافقته على ذلك. يجب ذكر هذا العنوان بالتفصيل كما يلي: اسم المنطقة واسم الشارع ورقم البناء ورقم الهاتف.

1-7- A statement that the materials to be supplied are new not renewed, indicating name of manufacturer, country of origin, and manufacturing year.

٧-١ تصريح بأن المواد جديدة وغير مجددة مع ذكر اسم الصانع وسنة الصنع وبلد المنشأ.

1-8- A document showing bidder financial status and technical qualification dully legalized from chamber of commerce and syrian embassy.

٨-١ وثيقة محدد فيها الكفاءة الفنية والملاءة المالية للعارض مصدقة من غرفة التجارة والسفارة السورية.

1-9- Statment showing bidder's full adherence to rules of Israel boycott.

٩-١ تصريح يبين التزام العارض بأحكام مقاطعة اسرائيل.

1-10- All A/M documents and documental and financial terms and conditions and remarks should be included in documents envelope. Any document or conditions included in technical or financial envelope will be automatically neglected and will not be studied.

١٠-١ كافة الوثائق المذكورة اعلاه والملاحظات الشكلية والمالية يجب تضمينها في ملف الوثائق وكل شرط أو وثيقة ترد في ملف العرض الفني أو المالي سيتم اهمالها حتماً ولن تتم دراستها.

2- The second envelope containing:

Technical offer, with name of manufacturer, his country of origin, catalogues, and illustrations technical brochures and sheets

In case manufacturer name in not mentioned explicitly the offer will be rejected.

٢- الملف الثاني ويحتوي: العرض الفني مع بيان اسم الصانع وموطنه والكatalogات والنشرات الفنية الإيضاحية. يرفض العرض إذا لم يذكر فيه اسم الصانع صراحة.

3- The third envelope containing:

commercial and financial offer with unit and total price sheets

٣- الملف الثالث ويحتوي: العرض المالي والتجاري مع جدول

FOB vessel crated and stowed and C&F Lattakia or Tartous indicating that these prices are held firm during the time of delivery, country of origin, shipping port, no. of shipping lots, net and gross weight of material in k.g. approximate size of materials in cubic meters and packing method whether it is in containers, bundels or boxes and relevant details.

الأسعار الإفرادية والإجمالية فوب متعند وسي أند إف وهي ثابتة خلال فترة التوريد ويذكر في العرض بلد المنشأ - ميناء الشحن - عدد دفعات الشحن - حجم المواد التقريبي بالمتري المكعب وزن المواد الصافي والقائم بالكغ - طريقة التغليف حاويات أو رزم أو صناديق وتفاصيلها.

Third article:**المادة الثالثة:**

The offer will be rejected in the following cases:

يرفض العرض في الحالات التالية:

- 1- The offer conflicts with any of the paragraphs mentioned in second article above.
- 2- The offer is received after the closing date.
- 3- The offer contains terms and conditions not in accordance with our general terms and conditions stated in the first article above.

١ - في حال مخالفته لأي فقرة من فقرات المادة الثانية أعلاه.

٢ - في حال وروده بعد موعد الإغلاق.

٣ - في حال إحتوائه على شروط مخالفة لشروطنا العامة المحددة في المادة الأولى أعلاه.

- 4- If bidder doesn't adhere in his offer to special advertisement terms and tender book especially technical specifications, bid bond, performance bond, offer's validity, and taxes and delivery time

٤ - في حال عدم الإلتزام بشروط الإعلان الخاصة ودفتر الشروط وخاصة من حيث المواصفات الفنية أو الكفالة الأولية والنهائية وصلاحيه العرض والضرائب وفترة التوريد.

- 5- Only one offer is accepted by bidder.

٥ - لا يقبل من العارض إلا عرض واحد.

Fourth article:**المادة الرابعة:**

In case bidder has official commercial agent in syria, his commission rate will be deducted from l/c amount it will be paid to him in syrian pounds upon l/c settlement

في حال كان للمقاول وكيل في سورية ستقتطع نسبة عمولته من الاعتماد وتدفع بالليرات السورية لدى تسديد الاعتماد.

Fifth article taxes and duties**المادة الخامسة الضرائب والرسوم**

- 1- The contractor shall bear the following taxes and duties:

١ - يتحمل المتعهد الضرائب والرسوم التالية:

- 1-1- Contract stamp fees in a ratio of 0.012536 of the total contract value plus fiscal

١-١- طابع العقد بنسبة ٠,٠١٢٥٣٦ من القيمة الإجمالية للتعاقد يضاف إليها الطابع

stamp value amounting one US\$ or its equivalent of the offered currency.

المالي بقيمة دولار واحد أو ما يعادله من العملة المعروضة.

1-2 Advertisement charges in a value around US\$ 600 . The advertisement charges are split among bidders, if the inquiry is divisible and will be divided among bidders according to inquiry portion awarded to each one.

٢-١ نفقات الإعلان وهي بحدود ٦٠٠ دولار أمريكي وإذا كانت الطلبية قابلة للتجزئة فيتحمل كل متعاقد نسبة من القيمة الأجمالية لعقده من نفقات الإعلان .

1-3 Profit income taxes, which will be calculated by Ministry of Finance according to statements issued by them for syria base companies.

٣-١ ضريبة الدخل على الأرباح ويتم حسابها من قبل وزارة المالية حسب الشرائح الصادرة عنها. للشركات المقيمة في سورية.

1-4 All duties and fees incurred on legalization of documents from Syrian Embassies or Syrian Missions outside the Syrian Arab Republic.

٤-١ الرسوم المترتبة على تصديق الوثائق من السفارات أو البعثات السورية خارج أراضي الجمهورية العربية السورية.

1-5 All taxes and duties imposed outside the Syrian Arab Republic.

٥-١ كافة الضرائب والرسوم المفروضة خارج أراضي الجمهورية العربية السورية.

1-6 The contractor shall bear all expenses of Letter of Credit amendment, if he causes such amendment.

٦-١ نفقات تعديل الاعتماد المستندي فيسبب إذا كان هو المسبب لذلك.

1-7 All expenses of issuance and extension of bid bonds and performance bonds.

٧-١ نفقات إصدار وتمديد الكفالات الأونية والنهائية .

1-8 Non-residence income taxes imposed on experts fees when contracts need experts.

٨-١ ضريبة دخل على أجور الخبراء غير المقيمين المطبقة على العقود التي

1-9 fees of inspection certificate issued by neutral international inspection company.

تتطلب وجود خبراء
٩-١ نفقات شهادة مراقبة وفتيش صادرة عن شركة مراقبة عالمية محايدة.

2- The Syrian Petroleum Company shall bear the following taxes and duties:

٢- وتحمل الشركة السورية للنفط الضرائب والرسوم التالية:

2-1 Customs duties and their relevant fees and duties and charges of import license in the Syrian Arab Republic.

١-٢ الرسوم الجمركية وتوابعها ورسوم ونفقات إجازة الاستيراد في سوريا.

2-2 Expenses of opening and confirmation of Letter of Credit.

٢-٢ نفقات فتح وتعزيز الاعتماد المستندي.

sixth article:

المادة السادسة

General provisions according to decree no. 195 of 74.

أحكام عامة حسب ما نص عليه المرسوم ١٩٥ لعام ١٩٧٤.

1- Each offer is considered valid for 90 days after the closing date. It will be automatically extended for further 90 days if the bidder has not submitted a written request to withdraw his offer within 7 days from expiry date of the first validity.

١- يعتبر كل عرض ساري المفعول مدة تسعين يوما بعد موعد الإغلاق. وبعد انتهاء المدة يعتبر العرض مجددا حكما لمدة تسعين يوما أخرى، ما لم يتقدم العارض بطلب خطي سحب عرضه خلال السبعة أيام الأولى من مضي التسعين يوما.

2- In case of force majeure, the laws and regulations in the Syrian Arab Republic in force will be applied. The Syrian Petroleum Company should be informed of the force majeure by written letter, telex, or fax message within 10 days from force majeure event date. The contractor should send official document approved by the Chamber of Commerce and the Syrian Embassy in the country where the force majeure has occurred, proving such, otherwise the contractor will not have the right to ask for delivery period extension and for objection against payment of delay penalty.

٢- في حال حدوث القوة القاهرة تطبق القوانين والأنظمة السورية، لذلك يجب إعلام الشركة السورية للنقل بحادث القوة القاهرة بكتاب خطي أو تليكس وبالفاكس خلال عشرة أيام من تاريخ حدوث القوة القاهرة، ثم يرسل المورد وثيقة رسمية مصدقة من غرفة التجارة والسفارة السورية في البلد الذي حدثت فيه القوة القاهرة تحت طائلة سقوط حقه بطلب التمديد لمدة التسليم والاعتراض على غرامة التأخير.

3- Delay penalty is one per thousand of total contract value for each delaying day, but not exceeding 20% of total contract amount. The delay penalty might be calculated from the delayed part of the deliveries, if the delayed part has no connection with the delivered parts and its delay does not effect the operation of other materials. Delay penalty will not be applied, only if it is explicitly stated in the advertisement that the contractor is exempted from delay penalty.

٣- غرامة التأخير واحد بالألف من القيمة الإجمالية للمواد عن كل يوم تأخير. على أن لا تتجاوز عشرين بالمئة من القيمة الإجمالية للعقد. ويمكن حساب الغرامة من قيمة الشحنة المتأخرة إذا كان الجزء المتأخر تسليمه مستقلا عن باقي المواد ولا يؤدي تأخير توريده إلى عرقلة العمل في باقي المواد إلا إذا نص الإعلان خلاف ذلك.

4- Payment Method

By confirmed irrevocable letter of credit in ratio of 100% representing

٤- طريقة الدفع: عن طريق اعتماد مستندي معزز غير قابل للرجوع مدفوعة بنسبة ١٠٠٪ و

net amount opened by commercial bank of Syria at first class foreign bank chosen by CBS. This bank will confirm L/C.

يمثل مبلغ صافي يفتح لدى المصرف التجاري السوري لدى مصرف أجنبي من الدرجة الأولى يختاره المصرف التجاري السوري وهذا المصرف سيقوم بتعزيز الاعتماد.

5- The contract shall include a text stating that the contractor shall have the right to cancel the contract without having the right to claim a compensation for any loss or damage in case our company has not opened the L/C within 6 months from the date contractor being notified of the ratification of the contract and be considered valid. In case the bidder doesn't ask us to cancel the contract within one week from the expiration of the first six months, the bidder's obligations will automatically be extended for another six months

٥- يجب أن يتضمن العقد النص التالي: يحق للملتزم التحلل من العقد دون أن يكون له الحق بالمطالبة بالتعويض عن أي عطل أو ضرر إذا لم تقم الإدارة بفتح الاعتماد المستندي بعد مضي ستة أشهر على إبلاغه المصادقة على العقد واعتباره نافذاً. وإذا لم يطلب التحلل من العقد خلال أسبوع من مضي الأشهر الستة، تجدد التزامه حكماً ستة أشهر أخرى وهكذا.

6- In case the required materials are chemical, pipes line, production and drilling equipment, engines or pumps, communication or electric and electronic equipment, equipment for oil fields development (e.g compressors, separators, tanks, valves and heaters) the bidder shall adhere to submit an inspection certificate issued by third neutral inspection company on bidder's account. Bidder shall nominate three names of international inspection companies, and SPC shall chose one of them. In case SPC rejects these companies the bidder undertakes to suggest other international companies to replace the rejected ones

٦- في حال كانت المواد المطلوبة كيميائيات أو خطوط أنابيب أو معدات حفر و انتاج أو محركات و مضخات أو معدات اتصال أو معدات كهربائية و إلكترونية أو معدات لتطوير حقول النفط مثل ضواغط و فواصل و خزانات و صمامات و سخانات يتعهد العارض بتقديم شهادة تفتيش صادرة من شركة تفتيش محايدة و على نفقته. سيقوم العارض بتسمية ثلاث شركات تفتيش عالمية و ستختار الشركة السورية للنفط إحداها، و في حال لم توافق الشركة السورية للنفط على هذه الشركات، يتعهد العارض اقتراح شركات عالمية أخرى لتحل مكان الشركات

المرفوضة.

General director

Dr. Eng. Ahmad Mualla

المدير العام

الدكتور المهندس أحمد معلا

SYRIAN ARAB REPUBLIC
SYRIAN PETROLEUM CO.

الجمهورية العربية السورية
الشركة السورية للنفط

رقم :

To :

إلى شركة :

Dear Sirs :

أيها السادة:

Please find enclosed one ratified copy of Contract No. dated concluded with you for Execution of 3D Seismic Survey in Various Areas of Syrian Territories .

نرفق لكم ربطا نسخة مصدقة من العقد رقم / تاريخ المبرم معكم من أجل اجراء مسح سايزمي ثلاثي الأبعاد في مناطق مختلفة من القطر . لزوم مديرية الاستكشاف .

Needed for Exploration Directorate .

Please note and kindly adhere to its terms and rules .

يرجى الإطلاع والتقيد بأحكامه .

DAMASCUS / / 1998

دمشق في / / ١٩٩٨

Very Truly Yours

General Director

Dr. Eng. Ahmad Mualla

المدير العام

الدكتور المهندس أحمد معلا

٧. الهيئة المركزية للرقابة والتفتيش
٨. الاستعلام الضريبي بوزارة المالية. وزارة المالية
٩. مديرية مالية دمشق.
١٠. التفتيش بمعنى الإدارة.
١١. الديوان.
١٢. مديرية الاستكشاف

- صورة إلى :
- ١- العقود -
 - ٢- المديرية الفنية ملف رقم
 - ٣- مديرية التخطيط.
 - ٤- المراقبة والموازنة.
 - ٥- التصفية والنققات.
 - ٦- مديرية الرقابة الداخلية

عقد رقم / /

من أجل اجراء مسح سايزمي ثلاثي الأبعاد في مناطق مختلفة من القطر
لنروم مديرية الاستكشاف

بين
الشركة السورية للنفط
وشركة

CONTRACT No.

DATED

FOR EXECUTION OF 3D SEISMIC SURVEY IN VARIOUS AREAS OF SYRIAN
TERRITORIES

NEEDED FOR EXPLORATION DIRECTORATE

BETWEEN

THE SYRIAN PETROLEUM COMPANY

AND

Contract:

According to the rules of organizational decree No. 195 of the year 1974 including contracting procedure especially Section ?? , Article Paragraph A, and according to advertisement No. ??? dated , and the primary offer registered at S.P.C under No. ?? dated and placing order report No. ?? dated , and according to final proforma No. dated

It was agreed between the Syrian Petroleum Company, called hereinafter (Administration) as first party AND called hereinafter (Contractor) as second party, on the following :

Article No. 1- Definitions:

1-Administration: means the Syrian Petroleum Co. represented by its General Director Dr. Eng. Ahmad Mualla .

2-The Contractor:

Means

Represented by Mr.:

Authorized as per letter of contractor registered at S.P.C. under No. dated Duly Certified .

عقد :

بناء على أحكام المرسوم التنظيمي رقم ١٩٥/ لعام ١٩٧٤ المتضمن نظام العقود ولاسيما الفصل منه المادة الفقرة أ وعلى الإعلان رقم تاريخ وعلى العرض الأولي المسجل بديوان الإدارة برقم تاريخ وعلى محضر الإرساء رقم تاريخ وعلى البروفورما النهائية رقم تاريخ

فقد تم الاتفاق بين الشركة السورية للنفط والمسماة فيما يلي بالإدارة فريقاً أولاً وبين شركة المسماة فيما يلي بالملتزم فريقاً ثانياً ، على مايلي :

مادة ١- التعاريف :

١- الإدارة : تعني الشركة السورية للنفط ممثلة بمديرها العام الدكتور المهندس أحمد معل

٢- المتعهد أو الملتزم :

شركة

ممثلة بالسيد :

المفوض بموجب الرسالة المسجلة بديوان الإدارة برقم تاريخ والمصدقة أصولاً .

3-Works : Means to Execute 3D Seismic Survey in Various Areas of Syrian Territories, Which Technical Specifications stated in Annex No. /1/ attached to this Contract and considered as an integral part of it .

٣- الأعمال : تعني اجراء مسح سايزمي ثلاثي الأبعاد في مناطق مختلفة من القطر، المبينة مواصفاتها الفنية في الملحق رقم ١/ المرفق بهذا العقد والتي تعتبر جزءا لا يتجزأ منه .

4-Contract: means this contractual agreement and the set of attached documents consisting of General and Special Tender Book, Announced Technical Specifications, and the Offer submitted by the Contractor, and its Annexes .

٤- العقد : يعني هذا الاتفاق التعاقدى ومجموعة الوثائق الملحقة به والمؤلفة من دفتر الشروط الخاص والعام والمواصفات الفنية المعلنة و العرض المقدم من المتعهد وملاحقه .

5-Value of Contract : means the amount stated in this Contract and any other additional amounts or decreases that may occur in accordance with the rules of this Contract .

٥- قيمة العقد : يعني المبلغ الوارد في العقد وكذلك أية إضافات أو تنزيلات يمكن أن تطرأ على هذا المبلغ عملا بأحكام العقد .

Article No. 2 - Purpose of Contract :

مادة ٢ - الغاية من العقد :

The Contractor shall Execute 3D Seismic Survey in Various Areas of Syrian Territories , this Contract was made for, and which are stated explicitly or implicitly in the Technical Specifications attached to Annex /1/ of this Contract, against the amounts that are due to be paid to him by the Administration, according to the Conditions, Quantities, Regulations and Prices stated in this Contract .

أن يقوم المتعهد باجراء مسح سايزمي ثلاثي الأبعاد في مناطق مختلفة من القطر، المبينة مواصفاتها الفنية في الملحق، والتي نظم هذا العقد من أجلها والموضحة صراحة أو ضمناً في المواصفات الفنية المرفقة في الملحق رقم ١/ لهذا العقد، لقاء المبالغ التي تتحقق له لدى الإدارة وذلك بموجب الشروط والكميات والأحكام والأسعار المدرجة في هذا العقد .

Article No. 3 - Subject of Contract :

To Execute 3D Seismic Survey in Various Areas of Syrian Territories, As per Technical Specifications and Quantities stated in attached Annex /1/ and according to Specifications mentioned in the Final Invoice No. dated

مادة ٣ - موضوع العقد :

اجراء مسح سايزمي ثلاثي الأبعاد في مناطق مختلفة من القطر، حسب المواصفات الفنية والكميات الموضحة في الملحق رقم /١/ المرفق بهذا العقد وكذلك حسب المواصفات المبينة في الفاتورة النهائية رقم تاريخ

Article No. 4 - Contract's Documents:

The following documents approved by both parties are considered as an integral part of this Contract, and to which reference is made concerning what has not been stated in the text of this Contract :

مادة ٤ - وثائق العقد :

تعتبر الوثائق التالية والموافق عليها من قبل الفريقين جزءا لا يتجزأ من هذا العقد ويرجع إليها في كل ما لم يرد عليه نص في هذا العقد :

1. This Contract and its Technical Annex List No. 1.

١. هذا العقد وملحقه الفني الجدول رقم /١/

2. The Special Technical, Financial and Legal Tender Book .

٢. دفتر الشروط الخاصة الفنية والمالية والقانونية .

3. General Tender Book according to the texts applied by S.P.C. and certified by Decision of Minister of Petroleum No. /349/ dated 24/4/1980.

٣. دفتر الشروط العامة وفق النصوص المطبقة لدى الشركة السورية للنفط والمصدقة بقرار السيد وزير النفط والثروة المعدنية رقم /٣٤٩/ تاريخ ١٩٨٠/٤/٢٤ .

4. The announced Technical Specifications and the approved leaflets .

٤. المواصفات الفنية المعلنة والنشرات الفنية المعتمدة .

5. Contractor's Offer and its amendments approved by the Administration S.P.C. uptill date of signing this Contract .

٥. عرض المتعهد وتعديلاته المقبولة من قبل الإدارة حتى تاريخ توقيع العقد .

Article No. 5 - The Contractor's Acquaintance with and Comprehension of the Rules of this Contract :

The Contractor is considered, as soon as he signs this Contract as acquainted with all its rules, and that he has comprehended and reviewed all the requirements of the General and Special Technical Specifications, the Tender Book and other Documents attached to this Contract concerning Legal and Technical works and obligations. He is also considered as getting acknowledge with the laws and rules in force and others .

The Contractor is considered as accepting to work according to all of these Conditions and Rules as soon as he signs this Contract .

Article No. 6 - Value of Contract :

The total value of this Contract is :

To be settled as follows :

A- 75% in U.S.Dollar amounting to :

B- 25% in Syrian Ponds at the official rate of exchange (S.P 11.20 per each U.S.Dollar), in the amount of :

مادة ٥ - اطلاع المتعهد على أحكام هذا العقد واستيعابه محتواها .

يعتبر المتعهد بمجرد توقيعه على هذا العقد أنه قد استوعب جميع أحكامه، ودرس وتفهم كافة ما تتطلبه المواصفات الفنية العامة والخاصة ودفتر الشروط الخاص وغير ذلك من المستندات المرفقة بهذا العقد من أعمال والتزامات فنية وقانونية. كما أنه أحاط علماً بالقوانين والأنظمة السارية وغيرها .

ويعتبر المتعهد قد قبل العمل بمقتضى كل هذه الشروط والأحكام بمجرد توقيعه على هذا العقد .

مادة ٦ - قيمة العقد :

إن القيمة الإجمالية لهذا العقد هي :

تسدد كما يلي :

أ - ٧٥% بالدولار الأمريكي والبالغة

ب - ٢٥% بالليرات السورية وبسعر الصرف الرسمي للدولار (١١,٢٠ ل.س للدولار الواحد) والبالغة

Article No. 7 - Delivery Period :

The Contractor undertakes to execute the requested Works according to the text of this Contract within ten months .

Article No. 8 - Start of Delivery Period and Practice Order :

The execution period and practice order shall start after /60/ days from the date of the notification to the Contractor of confirmed L/C opening details sent to him by the Correspondent Bank as per the terms of this Contract .

Article No. 9 - Method of Payment :

A- The U.S.Dollar Part :

The Administration SPC opens irrevocable confirmed and divisible Letter of Credit for the benefit of Contractor by Commercial Bank of Syria BR. 1 - Damascus in the net total amount of :
for the first stage .

This L/C value to be increased according to the process of work stages by not more than the amount of : ?? ?? after deducting the announcement expenses in the amount of : ?? of the total value of the Contract .

مادة ٧ - مدة التنفيذ :

يتعهد الملتزم بتنفيذ الأعمال المطلوبة منه وفق العقد خلال مدة عشرة أشهر .

مادة ٨ - بدء التنفيذ وأمر المباشرة :

يبدأ حساب مدة التنفيذ وأمر المباشرة بعد /٦٠/ يوما من تاريخ تبليغ المتعهد كتاب تفاصيل الاعتماد المعزز من قبل المصرف المراسل وفق شروط العقد .

مادة ٩ - طريقة الدفع :

أ - لجزء الدولار :

تفتح الإدارة لصالح المتعهد اعتمادا مستنديا مثبتا وغير قابل للرجوع وقابل للتجزئة لدى المصرف التجاري السوري فرع رقم /١/ - دمشق بقيمة إجمالية صافية قدرها :
كمرحلة أولى .

وستتم زيادة قيمة هذا الاعتماد حسب تقدم مراحل العمل وبما لا يزيد عن
وذلك بعد أن تم حسم نفقات الاعلان البالغة من القيمة الاجمالية للعقد .

Provided that that the second stage to open the L/C should be effected within /30/ days maximum before expiring the current stage .

The drawing from this L/C shall be paid against presenting monthly invoices to be approved by the Administration according to the process of work stages .

This L/C shall be opened through a foreign Bank specified by C.B.S. Br. No. /1/ - Damascus, and the Administration shall bear Expenses of opening the L/C, Expenses of L/C extension or modification shall be borne by the party causing extension or modification .

B- The Syrian Part :

The invoices of process of work stages for the Syrian Part should be paid for the account of the Company opened through one of the Syrian Banks according to what is mentioned in Article No. /6/ of this Contract .

Article No. 10 - Performance Bond :

The Contractor submitted a performance Bond 5% of the total value of the contract as a guarantee to his obligations stated in this Contract.

This shall be done against payable bank guarantee drawn on CBS BR. NO./1/, Damascus .

Guarantee No. ?? dated
in the amount of

وعلى أن يتم فتح اعتماد المرحلة التالية خلال فترة لا تزيد عن /٣٠/ يوما قبل انتهاء المرحلة الجارية .

يجري الدفع من هذا الاعتماد لقاء تقديم فواتير شهرية تعتمد من قبل الإدارة حسب تقدم مراحل العمل .

يتم فتح هذا الاعتماد من خلال مصرف أجنبي يحدده المصرف التجاري السوري الفرع رقم /١/ بدمشق و تتحمل الإدارة نفقات فتح الاعتماد وتقع نفقات تمديد أو تعديل الاعتماد على عاتق الجهة المسببة لهذا التمديد أو التعديل .

ب- الجزء السوري :

يتم تسديد فواتير تقدم العمل للجزء السوري لحساب الشركة المفتوح لدى أحد المصارف السورية وفق ما هو مذكور بالمادة /٦/ من هذا العقد .

مادة ١٠ - التأمينات النهائية :

قدم المتعهد ضمانا لتنفيذ التزاماته في هذا العقد تأميناً نهائياً قدره (٥%) خمسة بالمائة من القيمة الإجمالية للتوريدات في هذا العقد بكفالة مصرفية مقبولة الدفع مسحوبة على المصرف التجاري السوري فرع رقم /١/ بدمشق .

وهذه الكفالة برقم ??? ريخ ??
بمبلغ

The liability of the Contractor shall not be restricted to the value of this guarantee. The Performance Bond shall be returned to the Contractor after the expiry of warranty period, or after withdrawing from the Contract as per Article No. /16/.

ولاتكون مسؤولية الملتزم محددة بمقدار هذا التأمين على أن يعاد هذا التأمين الى المتعهد بعد انتهاء فترة الضمان أو اذا تحلل من العقد استنادا للمادة /١٦/ .

Article No. 11 - Delay Penalties :

مادة ١١ - غرامات التأخير :

1. Should any delay in the dates specified in this contract, occur on the part of the Contractor, concerning the execution of the Works he undertakes to deliver according to the rules of this contract, he shall pay a delay penalty amounting to 0.1% (one per thousand) per day of the total value of the contract, provided that the sum of these penalties shall not exceed 20% (twenty percent) of the total value of this contract, even if no damage is incurred on the Administration S.P.C., and with no need to any warnings or excuses .

١. إذا تأخر المتعهد عن تنفيذ الأعمال وفق أحكام هذا العقد عن المدة والمواعيد المحددة فيه، يجب عليه أن يدفع غرامة تأخير (٠,١%) واحد بالآلف عن كل يوم تأخير من القيمة الإجمالية للعقد على أن لا تتجاوز مجموع هذه الغرامة ٢٠% عشرون بالمائة من القيمة الإجمالية للعقد ولو لم يلحق بالإدارة أي ضرر دون حاجة لأي إنذار أو أعذار .

This penalty shall be paid to the Administration S.P.C. in addition to the rights granted to them according to this contract, Administration has to calculate delay penalties on the basis of the delayed part in their executing dates provided the two following complementary conditions are realized :

يجب أن تدفع غرامات التأخير هذه للإدارة علاوة عن الحقوق الممنوحة لها في هذا العقد، ويحق للإدارة أن تحسب غرامات التأخير على أساس الجزء المتأخر في تنفيذه شريطة تحقيق الشرطان المتلازمان التاليان :

- A. To execute the other works within the fixed dates .

أ. أن يتم تنفيذ الأعمال الأخرى ضمن المواعيد المحددة .

B. The delayed parts in their executing to be independent from the executed works .

2- In case any fault or defect appears in the executed works, in connection with the required specifications, the Contractor shall re-execute, on his own account , each work proved to be non-conforming to the Requested Technical Specifications. The Administration S.P.C., is the sole party that has the right to calculate the non-excused delay period within the period of execute on the account of the Contractor .

3- The Contractor undertakes within the warranty period to pay the costs of each work proved to be non-conforming to the specifications, that is within the period of executing the Contract .

Article No. 12 - Shipping, Transporting and Clearing of the Contracted upon Supplies :

The Contractor shall be responsible for shipping, transporting and clearing the Contracted equipment needed for executing the Contract Works, then to re-transport them outside Syrian territory after the expiry of Works . The Contractor should submit a list containing all the equipment to be entered temporary to Syria in order to execute the Works of this Contract .

ب. أن يكون الجزء المتأخر تنفيذ مستقلاً عن الأعمال الأخرى المنفذة .

٢. إذا ظهر أي خطأ أو مخالفة للأعمال المنفذة بالنسبة للمواصفات المطلوبة فعلى المتعهد أن يعيد التنفيذ على نفقته الخاصة لكل عمل تثبت مخالفتها للمواصفات الفنية المطلوبة وللإدارة وحدها الحق في احتساب مدة التأخير غير المبرر عن المدة التي استغرقتها التنفيذ الحاصل على حساب المتعهد .

٣- يلتزم المتعهد خلال فترة الضمان بأن يدفع نفقات كل عمل تثبت مخالفته وذلك خلال فترة تنفيذ العقد .

مادة ١٢ - شحن ونقل وتخفيض التوريدات المتعاقد عليها :

يقع على عاتق المتعهد عبء شحن ونقل وتخفيض معاداته اللازمة لتنفيذ أعمال هذا العقد ومن ثم إعادة نقلها خارج القطر بعد انتهاء الأعمال، ويجب على المتعهد تقديم لائحة بالمعدات التي سيتم إدخالها ادخالاً مؤقتاً إلى القطر لتنفيذ أعمال هذا العقد .

Article No. 13 - Expenses Resulting from the Contract its Stamps and duties :

The Contractor shall bear all the following costs :

1. Stamp duty of this Contract amounting to provided that this amount should be paid within ten days from the date of practice order, according to the rules of the stamps law, to Ministry of Finance-duties and returns - at Central Bank of Syria, Account No. 2501/23 (Biss). A copy of the transfer note shall be attached with the Shipping Documents .

2. Duties accrued from certifying documents by Syrian Embassies abroad .

3. All taxes and duties applied outside territories of S.A.R.

4. Bank expenses to be accrued on performance bond submittance including its stamp duties .

5. Call for offers duties of this Contract amounting to

It has been deducted from the value of L/C.

مادة ١٣ - النفقات الناجمة عن الضرائب والرسوم :

يتحمل المتعهد النفقات التالية :

١. رسم الطابع عن هذا العقد ويقدر بـ

على أن يتم دفع هذا المبلغ خلال عشرة أيام من تاريخ أمر المباشرة، عملاً بأحكام قانون الطوابع إلى حساب وزارة المالية - الرسوم والعوائد - لدى مصرف سورية المركزي رقم ٢٣/٢٥٠١ / مكرر، ويرفق صورة عن إشعار التحويل مع مستندات الشحن .

٢. الرسوم المترتبة على تصديق الوثائق من البعثات السورية في الخارج .

٣. كافة الضرائب والرسوم المفروضة خارج أراضي الجمهورية العربية السورية .

٤. النفقات المصرفية على تقديم كفالة التأمينات النهائية بما فيها رسم الطابع عليها .

٥. نفقات الإعلان عن هذا العقد والبالغة

حيث تم اقتطاعها من قيمة الاعتماد .

6. All taxes and duties that to be paid to the Financial Directorates in Syria including non-resident income tax for the non-resident Companies, or the resident income tax for the resident Companies .

٦. كافة الضرائب والرسوم المتوجب سدادها الى النوازل المالية بسوريا بما فيها ضريبة دخل غير المقيمين للشركات غير المقيمة أو ضريبة دخل المقيمين اذا كانت الشركة مقيمة .

7. Expenses to be accrued on the temporary entrance of the Contractor's equipment .

٧. النفقات المترتبة على الادخال المؤقت لمعداته .

Article No. 14 - Contracts Amendment:

مادة ١٤ - تعديل العقد :

The Administration has the right to increase or decrease total quantity of this contract at the rate of 25% with the same prices and conditions mentioned in this Contract with no need to organize a new contract, within the execution period

يحق للإدارة إضافة أو إنقاص الكمية الإجمالية المتعاقد عليها على أن لا تزيد نسبة الزيادة أو الإنقاص عن ٢٥٪/ خمسة وعشرون بالمائة بنفس الأسعار والشروط الواردة في هذا العقد ودون الحاجة إلى تنظيم عقد جديد وذلك ضمن مدة التنفيذ .

The Contractor shall not claim for any indemnification against this within the period of L/C validity .

ولا يحق للمتعهد المطالبة بأي تعويض لقاء ذلك، وذلك خلال مدة سريان الاعتماد .

Article No. 15 - Withdrawal from the Contract :

مادة ١٥ - التحلل من العقد :

The Contractor has the right to withdraw from the Contract without claiming for any indemnification if the Administration S.P.C. , does not open the L/C six months after advising him the ratification of the Contract and after being in force. If the Contractor does not ask to withdraw from the Contract within one week after the elapsing of the six months, the Contract will be extended six months more duly and so forth .

يحق للملتزم التحلل من العقد دون أن يكون له الحق بالمطالبة بالتعويض عن أي عطل أو ضرر إذا لم تقم الإدارة بفتح الاعتماد المستندي بعد مضي ستة أشهر على إبلاغه المصادقة على العقد واعتباره نافذاً. وإذا لم يطلب التحلل من العقد خلال أسبوع من مضي الأشهر الستة، تجدد التزامه حكماً ستة أشهر أخرى وهكذا .

Article No. 16 - Waiver of Contract and Sub-contracts :

The Contractor shall not waive the works subject of this contract, whether totally or partially, unless he gets a written consent from the Administration S.P.C.

In case the Contractor obtains such a consent, this shall not mean in any way that the Administration S.P.C. is obliged to have any relation of whatever kind with such persons as mentioned above and this shall not exempt the Contractor from his Contractual Obligations towards the Administration S.P.C. imposed upon him by the rules of the Contract .

Article No. 17 - Insurance :

The Contractor should insure his personnel and equipment at the Syrian General Establishment of Insurance on his own account according to the inforce laws and regulations .

Article No. 18 - Warranty :

1. The Contractor shall warrant fine quality of all Works, execution as per the Technical Specifications stated in Technical Tender Book and Technical Offer of the Contractor, for a period of six months from the receiving of Final Technical report void of any reservations .

مادة ١٦ - التنازل عن العقد والعقود الثانوية :

لا يحق للمتعهد أن يتنازل عن مجموع الأعمال موضوع هذا العقد كلاً أو جزءاً منها إلا بموافقة خطية من الإدارة .

وإن حصول المتعهد على مثل هذه الموافقة لا يعني إلزام الإدارة أن تدخل في أي علاقة من أية نوع كانت مع الأشخاص الآخرين، كما لا يعفي المتعهد من التزاماته العقدية المفروضة عليه تجاه الإدارة بموجب أحكام هذا العقد .

مادة ١٧ - التأمين :

يقوم المتعهد بالتأمين على عناصره ومعداته لدى المؤسسة العامة السورية للتأمين وعلى نفقته وفق القوانين والأنظمة النافذة .

مادة ١٨ - الضمانة :

١. يضمن المتعهد جودة الأعمال موضوع العقد من حيث التنفيذ الجيد وفقاً للمواصفات الفنية الواردة في دفتر الشروط الفني للمتعهد وتكون الضمانة لمدة ستة أشهر من استلام التقرير الفني النهائي خال من أية تحفظات .

2. The Contractor shall undertake, according to a written request by the Administration S.P.C., to execute free of charge and without delay, all works resulting from bad execution provided that these Works are not resulting from the Administration S.P.C.

3. The Contractor shall be responsible for any damage or loss of field tapes while they are in possession of Contractor or Contractor's agent or representative in the field and during transport to damascus as designed by Administration .

Field tapes and field tape copies as mentioned above shall include all magnetic tapes containing 3rd Seismic data and any other data acquired hereunder by Contractor on Administration behalf .

If damage or loss shall prevent carrying to completion Computer Processing of the field tape, Contractor is discharge of his liability. He undertakes to execute survey by himself or by other group at Administration S.P.C. option within /15/ days sufficiently to re acquire the damaged or lost information .

4. The Contractor shall delegate the Administration S.P.C. to copy the lost or damaged field tape in case of losing or damaging them .

٢. يلتزم المتعهد ، بناء على طلب خطي من الادارة ، أن ينفذ مجاناً وبدون تأخير جميع الأعمال الناشئة عن التنفيذ غير الجيد على أن لا تكون هذه الأعمال ناتجة عن الادارة .

٣. يعتبر المقاول مسؤولاً عن ضياع أو تعطل الأشرطة الحقلية أثناء وجودها في حوزته أو بحوزة وكيل أو ممثل المتعهد في الحقل وأثناء النقل إلى دمشق كما هو مرسوم لها من قبل الادارة .

تتضمن الأشرطة الحقلية ونسخ الأشرطة الحقلية كما جاء أعلاه كافة الأشرطة المغناطيسية المحتوية على البيانات الاهتزازية الثلاثية البعد وأية بيانات أخرى تم الحصول عليها من قبل المقاول لصالح الادارة .

وإذا حال الضرر أو الخسارة أمام معالجة الأشرطة الحقلية بواسطة الحاسب الالكتروني، فإن المقاول يرى المسؤولية ويلتزم بأن يقوم بإجراء عمليات مسح بنفسه أو بواسطة فريق آخر حسب اختيار الادارة خلال ١٥ يوماً بشكل يكفي للحصول مجدداً على المعلومات المتضررة أو المفقودة .

٤. يقوم المتعهد بتفويض الادارة بنسخ الأشرطة المفقودة والوثائق المفقودة في حال فقدانها .

Article No. 19 - Force Majeure :

The Contractor shall execute all his obligations within the dates specified in this contract. If any delay should occur in executing these obligations due to force majeure or unforeseen events that both parties are not responsible for, then the Contractor shall ask by a written letter or telex attached to the original documents during the executing period in the basis of the circumstance stated in written form to be presented to the Administration S.P.C. explaining the events. This letter shall be presented within (15) days after the happening of these force majeure or unforeseen events, or else his right in extension and especially objection against delay penalties shall be considered as null and void .

Article No. 20 - " The Commercial Agent" :

The Contractor shall undertake, that he has no commercial agent or commercial agents in S.A.R. In case such contradiction to this appears he shall pay the agent commission or his wages specified in agency document in Syrian Pounds if the settled agency conditions are available for the agent. Decreasing the commission and the specified wages in agency document are counted in Contract currency in Syrian Pounds according to the Official Exchange Rate, to the favour of the Administration if the mentioned conditions are not available in the agency .

مادة ١٩ - القوة القاهرة :

يجب على المتعهد تنفيذ التزاماته في المواعيد المحددة بموجب العقد وإذا طرأ أي تأخير في تنفيذ تلك الالتزامات بسبب القوة القاهرة أو الحوادث المفاجئة التي لا علاقة لأي من الفريقين بها والتي لم تكن متوقعة عند توقيع العقد، فللمتعهد أن يطلب خلال فترة التنفيذ تمديد تلك المواعيد استناداً إلى الظروف المذكورة بكتاب خطي أو تلكس مرفق للمستندات الأصلية يوضح فيه هذه الظروف يقدمه إلى الإدارة خلال خمسة عشر يوماً من تاريخ حدوث تلك الظروف أو الحوادث المفاجئة تحت طائلة سقوط حقه بطلب التمديد ولا سيما الاعتراض على غرامة التأخير .

مادة ٢٠ - الوكيل التجاري :

يبين المتعهد أن لا وكيل تجاري أو وكلاء تجاريين له في الجمهورية العربية السورية وأنه التزام في حال ظهور ما يخالف ذلك دفع عمولة الوكيل أو الأجر المحددة في صك الوكالة بالليرات السورية إذا توفرت في الوكيل شروط الوكالة المستقرة، وتنزيل مقدار العمولة والأجر المحددة في صك الوكالة محسوباً بعملة العقد بالليرات السورية وبالسعر الرسمي لصالح الإدارة في حال عدم توفر الشروط الأنفة الذكر في الوكالة .

Article No. 21 - Excusing :

The Contractor is deemed responsible for all his obligations and delay penalties imposed upon him as soon as the dates specified in this contract are due without any need for a warning, an excusing, or any other measure by the Administration S.P.C.

مادة ٢١ - الأعذار :

يُعتبر المتعهد مسؤولاً في جميع التزاماته وغرامات التأخير المترتبة عليه فور حلول الأجل المحددة لها بموجب هذا العقد دونما حاجة لأي إنذار أو أعذار أو إجراء من قبل الإدارة .

Article No. 22 - The Responsibility of the Second Party :

The Contractor bears the responsibility of all damages resulting from his obligations according to the Contract, and he should indemnify the damages as per laws and regulations applied in S.A.R. in case it happens .

مادة ٢٢ - المسؤولية تجاه الغير :

يتحمل المتعهد مسؤولية جميع الأضرار الناجمة للغير من جراء تنفيذ التزاماته بموجب هذا العقد ويكون ملزماً بالتعويض عن هذه الأضرار وفقاً للقوانين والأنظمة المعمول بها في الجمهورية العربية السورية في حال وقوعها فيها .

The Administration S.P.C., has the right to ask the Contractor whatever relates to its obligations by clearing or by any other way .

وللإدارة حق الرجوع على المتعهد في كل ما يتعلق بها من التزامات من جراء ذلك سواء بطريقة التقاص أو بأي طريقة أخرى .

Article No. 23 - Notification :

All notifications and correspondences between the Administration SPC and the Contractor shall be in a written form to the chosen domicile stated in this Contract .

مادة ٢٣ - التبليغ :

يجب أن تصدر جميع التبليغات والمراسلات بين الإدارة والمتعهد بصورة خطية على الموطن المختار المحدد في هذا العقد .

Article No. 24 - Chosen Domicile :

The Contractor, Would Definethe Following Address as his Chosen Domicile in Syria :

This domicile is obligatory to the Contractor even if he moves to another, unless he notifies the Administration S.P.C. in written of his new chosen domicile in the same country, or else all notifications sent to the Contractor in the first domicile are all deemed valid .

Article No. 25 - Settlement of Disputes:

All disputes that may arise between the two parties shall be resolved by Syrian Administrative Jurisdiction according to regulations and laws applied in S.A.R.

Article No. 26 - Legal References :

If not otherwise stated in the text of this contract and its annex, the rules of the Organizational Decree No. 195 of the year 1974 and the general conditions book issued as per the Decision of the Minister of Petroleum No. (349) dated 24/4/1980 and the Special Conditions Book of this Contract are referred to .

In case these texts are not sufficient, the Syrian Arab Legislation is considered as a competent authority For interpreting the text of this Contract .

مادة ٢٤ - الموطن المختار :

يحدد المتعهد العنوان التالي موطناً مختاراً له في سورية :

ويعتبر هذا الموطن المختار ملزماً للمتعهد ولو انتقل إلى غيره مالم يبلغ الإدارة خطياً عن موطنه المختار الجديد في البلد نفسها، وإلا تعتبر كافة التبليغات المرسلة إلى المتعهد في الموطن المختار الأول صحيحة .

مادة ٢٥ - تسوية الخلافات :

تحل جميع الخلافات التي تنشأ بين الفريقين عن طريق القضاء الإداري السوري وفق القوانين والأنظمة النافذة في الجمهورية العربية السورية .

مادة ٢٦ - المراجع القانونية :

في كل ما لم يزد عليه نص في هذا العقد يرجع فيه إلى أحكام نظام العقود الصادرة بالمرسوم رقم ١٩٥ لعام ١٩٧٤ ودفتر الشروط العامة الصادر بقرار السيد وزير النفط والثروة المعدنية رقم ٣٤٩ تاريخ ٢٤/٤/١٩٨٠ ودفتر الشروط الخاص بهذا العقد .

وفي حال عدم كفاية هذه النصوص يعتبر التشريع العربي السوري هو المرجع المختص في تفسير نصوص هذا العقد .

Article NO. 27 - Contract's Organization and Language :

The contract is drawn up on two originals, in English and Arabic. Each party shall retain one original. In case any dispute that may arise between two texts, the Arabic text is the only one valid for interpreting the terms of this Contract .

مادة ٢٧ - تنظيم وأغة العقد :

نظم هذا العقد على نسختين أصليتين لكل فريق نسخة وباللغتين العربية والإنكليزية. في حال وجود خلاف بين النصين فإن العربي هو السائد، ويكون المرجع الوحيد لتفسير أحكام هذا العقد .

Article No. 28 - The Coming into Force of this Contract :

1.The Contractor shall abide by the rules of this Contract as fully and partially. He has no right to withdraw from it, or part of it .

2.This contract comes into force only after being ratified by the competent authorities of S.A.R.

مادة ٢٨ - نفاذ العقد :

١. يلتزم المتعهد بأحكام هذا العقد كلاً وجزءاً دون أن يكون له حق النكول فيه أو في أي جزء منه .

٢. لا يعتبر هذا العقد نافذاً إلا بعد تصديقه من المراجع المختصة في الجمهورية العربية السورية .

Article No. 29 - Supervision and Training :

1.Administration delegates competent individuals from its Technical Staff for supervision of the survey Works as per the Contract .

2.The Contractor shall undertake to train S.P.C. personnel in 3rd Survey Works in the field during the period of Contract execution up to /3/ persons each stage .

مادة ٢٩ - الاشراف والتدريب :

١. تتدب الإدارة من نشاء من عناصرها الفنية الكفو للاشراف على أعمال المسح حسب العقد .

٢. يلتزم المتعهد بتدريب عناصر من الإدارة السورية للنقط على أعمال المسح الثلاثي الأبعاد في الحقل خلال مدة تنفيذ العقد بواقع يصل الى ثلاثة أشخاص في كل مرحلة .

Article No. 30 - Secrecy and Property of Results :

1. The Contractor and his personnel assigned to the survey shall treat all the information arising out of the survey as confidential and shall not pass this data to any third party without getting the approval from the Administration S.P.C.

2. The Administration S.P.C. shall be the sole owner of the results of the survey and of all the data obtained during executing this survey .

3. After completion of the Contractual Works, the Contractor shall return to Administration S.P.C. all materials that granted to him by S.P.C. for executing the Survey Works including all the recorded field tapes, daily reports of the recorder and all other documents related to this Work .

Article No. 31 Contractor Obligations :

1. The Contractor shall carry out such geophysical surveys as promptly as possible, in an efficient manner and technical style in accordance with International Practices in the domain of Oilfields practices, taking into consideration the applied conditions in the operating area . The Contractor's execution and performance of works will be judged by such International Standards and regulations.

مادة ٣٠ - السرية وملكية النتائج :

١. يترتب على المتعهد وعناصره المكلفة بأعمال المسح بمعاملة جميع المعلومات الناجمة عن المسح على أنها سرية وعدم نقلها إلى أي جهة ثالثة بدون موافقة الإدارة .

٢. تكون الإدارة المالك الوحيد لجميع نتائج المعلومات المتعلقة بالمسح والمكتسبة خلال تنفيذ أعمال المسح .

٣. بعد اكمال الأعمال العقدية يعيد المتعهد إلى الشركة السورية للنفط كل المواد التي حصل عليها من الشركة السورية للنفط لأعمال المسح والمكتسبة خلال المسح بما فيها كل الأشرطة الحقلية المسجلة والتقارير اليومية للمسجل وجميع الوثائق الأخرى المتعلقة بالعمل .

مادة ٣١ - التزامات المتعهد :

١. ينفذ المتعهد أعمال المسح الجيوفيزيائية هذه بأسرع ما تسمح به الظروف وبشكل فعال واسلوب فني وبما يتفق مع الأعراف الدولية في مجال حقول النفط أخذة بالحسبان الشروط المطبقة في منطقة العمل، ويتم الحكم على انجازات وأداء المتكتم وفقاً لهذه المعايير والأعراف الدولية .

The Contractor shall undertake to send Technical Personnel qualified in 3D Seismic Survey to the Work location .

ويتعهد المتعهد بالمرسل عناصر فنية موهلة في مجال المسح السيزمي ثلاثي الأبعاد .

2.The Contractor shall work and coordinate with the Company, based on a prior agreement from the Company, for the performance of all services such as organizing, managing operatin administratin mentioned hereafter which include but not limited to the following :

٢. يقوم المتعهد بالأداء والتنسيق استنادا لموافقة مسبقة من الشركة لانجاز جميع الخدمات من تنظيم وتدير ادارة العمليات المذكورة أدناه والتي تشمل دون حصر مايلي :

Provisions & preparatios, social insurance for personnel including salaries, allowance, insurance, termination benefits, advantages in accordance with the Law or Work Contracts, medical examination, driver's licenses, transportation of all personnel to the work area, lodging, food, computation, preparing bills and ending all activities in accordance with the Terms of this Contract .

التأمين والاعداد، تأمين المستخدمين بما فيه الرواتب والأجور، المكافآت، التأمين، الدفعات النهائية، الامتيازات حسب القانون أو عقود العمل، الفحوص الطبية بما فيها رخص السائقين، نقل جميع المستخدمين الى منطقة العمل والإقامة والمأكل، المحاسبة واعداد الفواتير وانهاء العمليات وفقا لأحكام هذا العقد عند انقضاء أجل وانتهاء هذا العقد .

3.The Contractor shall provide, in addition to personnel and equipment stated in schedules A,B, and C of Contractor's offer attached to The Technical Annex, the following auxiliary items :

٣. يقدم المتعهد اضافة للمستخدمين والمعدات وفق الجداول أ - ب - د - المبينة في عرض المتعهد المرفق بالملحق الفني المواد المساعدة التالية :

Spar parts, commissioning requisites and costs as the following :

قطع التبديل ومتطلبات التشغيل والنفقات على النحو التالي :

A- Fuel, oil and lubricants for all vehicles including the two Company's vehicles permanently assigned to the field crew .

أ- المحروقات والزيوت والشحوم لجميع أنواع الآليات بما فيها التي الشركة المخصصة لفريق العمل في الحقل بشكل دائم .

B- All necessary recording supplies, including recording paper, chemicals and magnetic tapes .

ب- جميع مواد التسجيل الضرورية بما فيها أوراق التسجيل والمواد الكيميائية وشرائط التسجيل المغناطيسية .

C- Tape shipment and insurance cost from the work area to Company's offices in Damascus .

ج - شحنه شرائط التسجيل ونفقات التأمين من منطقة العمل الى مكتب الشركة في دمشق .

D- All spare and repair parts needed for maintenance and overhaul of recording equipment and vehicles furnished by the Contractor .

د - جميع قطع الغيار و الاصلاح لاجراء الصيانة اللازمة واصلاح أجهزة القياس والمعدات والآليات المقدمة من قبل الملتزم .

E- Tires and tubes for all vehicles furnished by the Contractor .

هـ - الاطارات الخارجية والداخلية لجميع العربات المقدمة من قبل المتعهد .

F- Permanents survey marks .

و- أوتاد المسح الدائمة .

G- Local water supply for field operations .

ز - أدوات المياه المحلية للعملية الحقلية .

4- The Contractor shall, at no extra cost, organize a twice weekly surface transport from the work area to Damascus to allow for rapid transport of field tapes .

٤- سيقوم المتعهد بدون أي كلفة بتنظيم وسيلة نقل سريعة من موقع العمل الى دمشق وذلك مرتين في الاسبوع لجلب الأشرطة المغناطيسية الحقلية .

5- The Administration reserves the option to assign three representatives on site of work all times at no additional cost .

٥- تحتفظ الإدارة بحق الخيار لتخصيص ثلاثة ممثلين لها بموقع العمل في أي وقت بدون أي كلفة اضافية .

6- The Contractor shall supply any eventually required additional personnel or equipment if necessary to execute the works and shall supply vehicles which were requested, in addition to those stipulated by this Contract .

7- The Contractor agrees to protect, indemnify and hold the Administration harmless from any causes of action of any kind or nature in favour of third parties, resulting from or arising out of claims of patent infringement or patent litigation against Company or Contractor on account of any item, material or equipment used for work performed by Contractor under this Contract .

8- The Contractor shall not replace vehicles or equipment without obtaining prior Administration consent; which shall not be unreasonably withheld .

9- Complying with Administration regulations and specifications :

9-1- The Contractor shall Comply with all reasonable instructions given by Administration with regard to the 3D Survey and all work connected therewith .

٦- يقدم المتعهد بعض المستخدمين والمعدات الإضافية إذا كان ذلك ضروريا لتنفيذ العمل ويقدم الآليات المطلوبة إضافة إلى تلك التي وردت ضمن شروط هذا العقد .

٧- يوافق المتعهد بأن يحمي ويعوض الإدارة ويجعلها في مأمن من جميع المطالبات والادعاءات وأسباب الادعاء مهما كان نوعها أو طبيعتها لصالح الغير أو الناشئة من أي ادعاء بالتعدي على حقوق الامتياز أو التقاضي عنه ضد الشركة أو المتعهد على حساب أي صنف من المواد أو المعدات المستخدمة أو عمل منجز من قبل المتعهد بموجب هذا العقد .

٨- لن يستبدل المتعهد الآليات أو المعدات دون الحصول على موافقة الإدارة التي عليها أن لاتحجب تلك الموافقة دون سبب معقول .

٩- الاستجابة لتعليمات ومواصفات الإدارة :

٩-١- يتقيد المتعهد بجميع التعليمات والمواصفات المعقولة الصادرة عن الإدارة بما يتطابق مع طريقة المسح الاهتزازي الثلاثي البعد وكذلك جميع الأعمال المتعلقة بذلك .

9-2-The Contractor shall ensure that all equipment will be according to manufacturer's specifications in addition to Administration's specifications for the execution of the surveys . Any additional specifications will be by mutual accord . If at any time during the survey any specification given herein were not maintained, the Contractor shall then, at Administration's option, cease operations . The resulting downtime will be at Contractor's expense .

10-The Contractor shall transport and deliver to administration in damascus all requested survey data in the manner specified by the Company . The Contractor shall submit reports at intervals and in a manner to be agreed upon with the Company, containing but not limited to the following data and materials :

10-1-Daily observer's reports written in legible English with black ball-point pen . Reports should include tape and field numbers, instrument, settings, spread array, shotpoint data and complete comments as to operational matters . Any anomalous item should be clearly identified . The reports should indicate all files recorded on tape (shots, tests, bad or dummy records) and should indicate their relative positions if not sequentially numbered .

٩-٢- يؤكد المتعهد أن تكون كافة المعدات مطابقة لكافة مواصفات الصانع إضافة الى مواصفات الإدارة بغية تنفيذ أعمال المسح وإن أية مواصفات إضافية يتم الاتفاق المتبادل عليها وإذا لم يتم التقيد بالمواصفات المذكورة في هذا العقد أثناء اجراء المسح على الملزم إيقاف العمليات بناء على اختيار من الإدارة ويصبح الوقت الضائع الناشئ على نفقة المتعهد .

١٠- يؤمن المتعهد ويسلم الإدارة في دمشق جميع معلومات المسح بالطريقة المحددة من قبل الإدارة . كما يقدم المتعهد التقارير على فترات منتظمة وبالطريقة التي يتم الاتفاق عليها مع الشركة متضمنة من بين الأمور الأخرى البيانات والمواد التالية :

١٠-١- تقارير المراقبين اليومية وتكتب بلغة انكليزية واضحة باستعمال قلم حبر جاف أسود ويجب أن تتضمن التقارير أرقام الأشرطة والمغلفات والأجهزة المستخدمة، توزيع التشكيل، معطيات نقطة التفجير، كامل الملاحظات حول مجريات العمل . ويجب تحديد البنود الشاذة بوضوح كما ويجب أن تشير التقارير الى جميع المغلفات المسجلة على الشريط، نقاط التفجير والتجارب والتسجيلات السينة والنقاط المتجاوز عنها

ويجب أن توضح المواقع المتسلسلة إذا لم تكن موضحة بشكل تسلسلي .

10-2- A comprehensive monthly report detailing recording operations, consumption of explosives, drill bits equipment, personnel changes, drilling operations and any special problems as pertinent . This report shall be due at the time of billing of each month's operations .

١٠-٢- تقرير شهري يشمل عمليات التسجيل وعمليات المسح واستهلاك المتفجرات ورؤوس الحفر والتبديلات في الأشخاص والمعدات وعمليات التنقيب ومشاكل خاصة ان وجدت ويتوجب اعداد هذه التقارير في وقت اعداد كشف المعطيات كل شهر .

10-3- A final survey report along with original field survey books or equivalent .

١٠-٣- يرفق تقرير مسح نهائي مع السجلات الأصلية للمسح الحقلية أو مايعادلها .

10-4- A final operations report covering the field operations shall be submitted to the Administration not late than one month after completion of Contract, on two copies .

١٠-٤- يقدم تقريراً نهائياً للعمليات شاملاً لعمليات الحقل الى الادارة في مدة لا تتجاوز شهر واحد بعد اتمام العقد وعلى نسختين .

10-5-The Contractor shall deliver to Administration in Damascus all Seismic magnetic tapes (including one copy of the original tapes) . All tapes shall have consecutive numbers for each line, plus an additional copy .

١٠-٥- يسلم المتعهد الادارة في دمشق جميع أشرطة التسجيل الاهتزازي المغناطيسية متضمنة نسخة واحدة عن الأشرطة الأصلية وفق أرقام متسلسلة لكل خط نسخة اضافية .

11-The Contractor shall have a Damascus based representative who has sufficient experience to be able to communicate effectively with both Administration and crew .

١١- سيكون للمتعهد مندوب مقيم في دمشق ذو خبرة كافية في الحقل ليكون قادراً على الاتصال فعلاً مع كل من الادارة والطاقم .

12-1-The Contractor shall bear all customs agent fees or charges related to customs clearance of equipment, vehicles, machinery, materials, spare parts and personal items ...etc. The Contractor is also responsible for licencing all vehicles needed to perform this Work .

١٢-١- يتحمل المتعهد كافة اجور ومصاريف التخليص الجمركي المتعلقة بتخليص المعدات والمواد والسيارات والآليات وقطع الغيار والأمتعة الشخصية الخ...، كما أن المتعهد مسؤول أيضا عن ترخيص كافة الآليات التي يحتاجها لتنفيذ هذا العمل .

12-3-The Contractor is responsible for settling all Administration obligations or guarantees related to this Contract before the Customs Department . The Contractor shall keep the Administration free of any responsibility connected with this Contract .

١٢-٢- يعتبر المتعهد مسؤولا عن تسوية جميع التزامات وتعهدات الإدارة فيما يتعلق بهذا العقد أمام الجمارك ويجنب الإدارة أية مسؤولية تتعلق بهذا العقد .

13- Compliance with Laws :

١٣- التقيد بالقوانين :

13-1-It is the responsibility of the Administration to comply with laws applicable in the operation area for offering reports to appropriate Governmental Establishments of Information relating to the Survey . The Contractor shall promptly offer to Administration for appropriate action any inquiry or request received by him from any Governmental Establishments . The Contractor shall admit and adhere with laws and other Syrian legal requirements will apply to Contractor and that he shall duly adhere to them .

١٣-١- ان الإدارة مسؤولة عن التقيد بالقوانين السارية المفعول في منطقة العمل لتقديم التقارير الى المؤسسات الحكومية المعنية بالمعلومات المتعلقة بالمسح .

وعلى المتعهد أن يحيل فوراً الى الإدارة كل طلب واستفسار يتلقاه من أي هيئة حكومية لكي تتخذ الإدارة الاجراءات اللازمة .

يقر المتعهد ويلزم نفسه بالقوانين والمتطلبات القانونية السورية الأخرى وأنه سيتقيد بها اصولاً .

13-2-The Contractor shall comply with the conditions of any permit, license and concession relating to Survey and Works whether by Contractor or by Administration except and to the extent such compliance is inconsistent with Article 13-1 mentioned above.

The Contractor shall indemnify and hold harmless Administration in respect of any liability, claim, fine penalty and expense of whatever nature arising out of or resulting from violation by Contractor or his personnel of such laws, regulations and conditions.

١٣-٢- يخضع المتعهد لشروط أي إذن أو ترخيص أو امتياز يتعلق بأعمال المسح والعمل سواء كان بحوزة المتكتم أو بحوزة الإدارة باستثناء الحالات التي يتعارض فيها مثل هذا الإعلان مع المادة ١٣-١ المذكورة.

يعرض المتكتم ويتحمل الضرر الذي يلحق بالإدارة فيما يتعلق بأي مسؤولية أو ادعاء أو غرامة جزائية وأية نفقات مهما كانت طبيعتها ناشئة أو ناتجة عن انتهاك المتعهد أو مستخدميه لهذه القوانين والأنظمة والشروط.

Article No. 32 Administration's Obligations :

مادة ٣٢ - التزامات الإدارة :

The Administration shall adhere to provide the following :

تلتزم الإدارة بتقديم مايلي :

1.The Administration shall provide assistance with respect to obtaining approvals for Contractor's foreign personnel to enter and live in Syria during the terms of the Contract . The Administration is however not responsible for their conduct or well behaviour .

١. تقدم الإدارة المساعدة بخصوص الحصول على الموافقات لدخول عناصر المتعهد الأجانب الى سورية وإقامتهم فيها طيلة مدة العقد . ولا تتحمل الإدارة أية مسؤولية عن تصرفهم أو حسن تصرفهم .

2.The Administration shall assist the Contractor with competent authorities at the Ports, Customs, Airports and Syrian Borders for obtaining approvals and licenses needed to enter his equipment and machinery into Syria under temporary admission and to enter consumable materials

٢. تقوم الإدارة بمساعدة المتعهد لدى السلطات المختصة في الموانئ والجمارك والحدود السورية للحصول على الموافقات والترخيص اللازمة لدخال معداته وآلياته الى سورية ادخالا مؤقتا وكذلك لدخال المواد

required for the operations . This will not prejudice Contractor's obligations, as an independent Contractor to acquire the necessary permits / permissions for his activities .

الاستهلاكية اللازمة للعمليات على أن هذا لن يمس التزامات الملتزم بصفته ملتزما مستقلا في الحصول على الاذونات أو التصاريح اللازمة لأعماله .

3. The Administration shall furnish the Contractor with all necessary maps in suitable scales as available as well in addition to other required data that may specifically indicate each area in order to be surveyed according to the terms of this Contract .

٣. تزود الإدارة المتعهد بجميع الخرائط الضرورية المتوفرة بالمقاييس المناسبة وبكميات متوفرة إضافة إلى البيانات الأخرى التي قد تلزم وتحدد بشكل دقيق كل منطقة ليتم مسحها وفق بنود هذا الاتفاق .

- All maps and data presented by Administration shall remain their property and shall be returned by the Contractor to Administration upon completion of said surveys together with all (computations) and acquired (data) with respect to each line surveyed . All such maps and documents shall be subject to the confidentiality .

- جميع الخرائط والبيانات المقدمة من قبل الإدارة تبقى ملكا للإدارة وتعاد من قبل الملتزم إلى الإدارة بعد اتمام أعمال المسح مرفقة بجميع الحسابات (الاحصاءات) والبيانات (المعلومات) المكتسبة لكل خط جرى مسحه . أن جميع هذه الخرائط والوثائق تكون سرية .

4- Except for the permits necessary to Operation Management, the Contractor shall remain solely responsible for visas, working permits, inoculations, clearing customs ...etc and any other requirements of local law for the personnel entering into, remaining and departing from the geophysical Survey area .

٤- باستثناء الموافقات الضرورية لإدارة العمليات فإن المتعهد يظل وحده مسؤولا عن تأشيرات الدخول، اذونات العمل، التلقيح، التخليص الجمركي ... الخ وأي متطلبات أخرى للقانون المحلي كي يتم دخول الأشخاص وبقائهم ومغادرتهم منطقة المسح الجيوفيزيائي .

4-1-Any auxiliary vehicle that may be requested explicitly and exclusively for transportation of personnel other than Contractor personnel concerned with processing the operations, or for picking up 3D Seismic records from the operation area .

4-2-Military and/or police protection if required in the opinion of the Administration .

4-3-Land entry permits, restoration and damages indemnifications resulting from Seismic operations .

5- The Administration undertakes to certify the monthly invoices within /30/ thirty days from receiving these invoices .

Article No. 33 - Israel Boycotting :

A document of Israel Boycotting Rules :
The Contractor shall undertake to provide a declaration confirms that the goods, subject of this Contract, are not of Israeli origin and no raw material of Israeli origin entered in the manufacturing of these materials .

Also, he shall adhere to the Syrian valid Laws and Regulations related to the Israeli Boycotting rules :

٤-١- أية آلية اضافية يمكن طلبها بشكل صريح وحصري لنقل المستخدمين وآخرين غير مستخدمي الملزم ممن لديهم علاقة بسير العمليات أو لجلب مسجلات اهتزازية ثلاثية البعد من منطقة العمل .

٤-٢- الحماية العسكرية أو الشرطة اذا لزم في رأي الادارة .

٤-٣- تصاريح دخول الأراضي وتعويضات التصليح أو التعويضات عن الأضرار الناجمة عن عمليات المسح الاهتزازي .

٥- تتعهد الادارة بتصديق الفواتير الشهرية خلال /٣٠/ ثلاثين يوما من استلامها تلك الفواتير .

مادة رقم ٣٣ - مقاطعة اسرائيل :

تقديم وثيقة أحكام المقاطعة :
يلتزم المتعهد بتقديم تصريح يتضمن أن المواد موضوع هذا العقد ليست من منشأ اسرائيلي ولا يدخل في تصنيعها أية مواد أولية من منشأ اسرائيلي .

كما يلتزم بالتقيد بالقوانين والانظمة السورية النافذة والمتعلقة بأحكام مقاطعة اسرائيل :

- A. The entry of people holding an Israeli Nationality is not allowed .
 B. Israeli leak is not allowed .
 C. Adherence to Israel Boycotting Rules .

- أ. عدم ادخال من يحملون الجنسية الاسرائيلية الى القطر .
 ب. عدم تسرب الاسرائيليين .
 ج. التقيد بأحكام مقاطعة اسرائيل .

General Director
Dr. Eng. Ahmad Mualla

المدير العام
الدكتور المهندس أحمد معلا

**For and on the behalf of the second
 party
 (The Contractor)**

**الفريق الثاني (المتعهد)
 شركة**

DAMASCUS / /1998

دمشق في / / ١٩٩٨